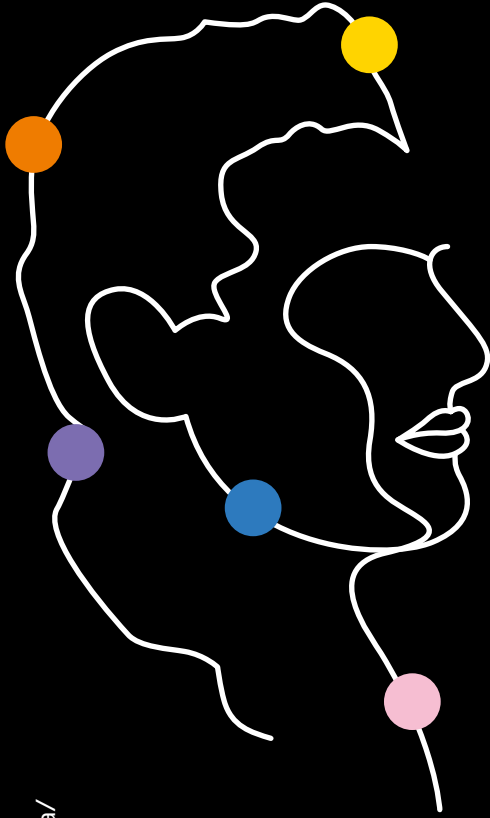


# GRUDNOVI DNEVI

Nabrežina/  
Aurisina  
Poletje/  
Estate  
2023

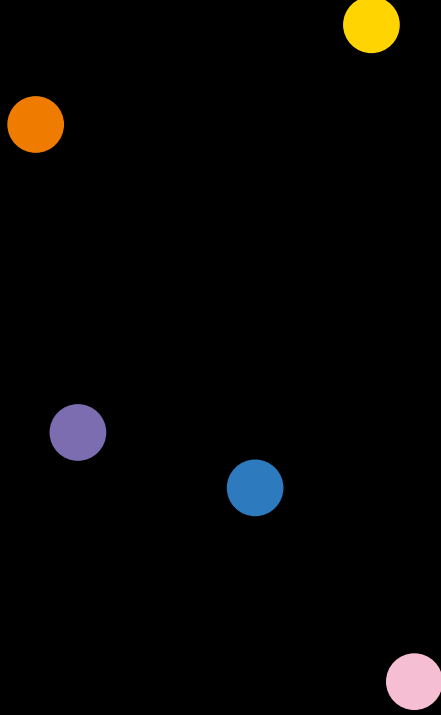


Poezija in beseda  
med morjem in Krasom

Poesia e parole  
tra il mare e il Carso

**GRUDNOVI  
DNEVI**

Nabrežina/  
Aurisina  
Poletje/  
Estate  
2023



# GRUDNOVI DNEVI

– SLO

V letu 2023 obeležujemo 130. obletnico rojstva in 75. obletnico smrti Iga Grudna, nabrežinskega rojaka. Pesnik sodi med najpomembnejše slovenske ustvarjalce prve polovice 20. stoletja.

V sklopu Grudnovih dnevov prireja SKD Igo Gruden kulturne dogodke, ki dodatno osvetljujejo pesnikov lik in spodbujajo zanimanje za poezijo in literaturo. Nekateri so namenjeni tudi neslovenskemu občinstvu, kar njegovemu humanističnemu sporočilu odpira pot med tiste, ki ga doslej niso poznali.

– ITA

Nel corso del 2023 celebriamo il 130° anniversario della nascita e il 75° anniversario della morte del poeta Igo Gruden, originario di Aurisina. Il poeta è una delle figure più importanti nella cultura slovena della prima metà del '900.

La rassegna di eventi culturali organizzata dal Circolo culturale sloveno Igo Gruden permette di conoscere meglio la sua figura e promuove la letteratura e la poesia in genere. Alcuni eventi sono fruibili anche in italiano, in modo che il messaggio umanistico di Gruden sia accessibile anche ad un pubblico che ancora non lo conosce.

# Program/ Programma

 30.06

Evento fruibile  
anche in italiano

## **Sanje o svobodi**

Predstavitev  
knjige:  
Ferruccio  
Tassin, Ivan  
Vogrič

Dvojezična knjiga prinaša v slovenščini in italijanščini 19 pesmi Iga Grudna, pesnika iz Nabrežine pri Trstu, ki so nastajale med njegovo internacijo leta 1943 v fašističnem taborišču Visco v Furlaniji. Knjigo dopolnjujejo eseji Ivana Vogriča in Ferruccia Tassina. V njih je prikazano okolje, v katerem so nastajale Grudnove pesmi, intelektualci, ki so bili z njim zaprti v Viscu, ter dogodki v taborišču in razni trenutki iz življenja internirancev.

Kulturni dom Igo Gruden,  
Nabrežina N° 89;  
— H: 20.30

## **Sognando la libertà**

Presentazione  
del libro:  
Ferruccio  
Tassin, Ivan  
Vogrič

Nel volume bilingue sono raccolte 19 poesie in sloveno e italiano, scritte dal grande poeta sloveno Igo Gruden durante la permanenza nel campo di concentramento fascista di Visco. I saggi di Ivan Vogrič e Ferruccio Tassin, che completano l'opera, raccontano il contesto in cui furono scritte le poesie, parlando della biografia di Gruden, degli intellettuali rinchiusi a Visco con lui e delle loro testimonianze, delle vicende del campo e dei momenti di vita quotidiana degli internati.

Sede Igo Gruden,  
Aurisina N° 89;  
— H: 20.30

## Med naravo in poezijo

### Kantavtorski večer: Nika Solce

Nika Solce je priznana lutkarica in vokalistka. V slednji vlogi se najbolje počuti v interpretacijah ljudske glasbe iz domačih logov, Balkana in Indije. V njenem ustvarjalnem delu se velikokrat razpenjajo tudi uglasbitve poezije. Glasbeno podobo je ustvarila že Prešernovim in Lainščekovim verzom, čisto posebno vez pa je stkala s pesniškim svetom Srečka Kosovela in Alme Karlin. S svojo glasbo in fotografijami nas bo pričakala v intimnem okolju župnijskega sadovnjaka v Nabrežini.

Župnijski sadovnjak,  
Nabrežina N° 90;  
— H: 20.30

## Tra la natura e la poesia

### Serata con musica d'autore: Nika Solce

Nika Solce è una marionettista e cantautrice slovena. La sua creatività musicale si esprime al meglio nell'interpretazione della musica popolare slovena, dei Balcani e dell'India. Nel suo immaginario ritroviamo spesso la poesia musicata. Nika ha creato una veste musicale per le poesie di Prešeren e Lainšček, e ha dedicato due album alla poesia di Srečko Kosovel e Alma Karlin. Con la sua musica e le sue foto ci accoglierà nell'atmosfera intima del frutteto della canonica di Aurisina.

Frutteto della canonica,  
Aurisina N° 90;  
— H: 20.30

## Nedaleč

### Pogovor o knjigi kratkih zgodb: Alex Kama Devetak

Alex Kama Devetak je leta 2021 postal zmagovalec festivala za mlade literate Urška, kar mu je prineslo izdajo prvenca, kratkoprozne zbirke z naslovom Nedaleč. Pred nami se po koščkih razkrivajo številne plati sodobne družbe, zlasti v obliki težav, s katerimi se danes spopadajo mladi (prekarnost, zasvojenost, neizprosni nepremičninski trg...). Nasproti jim stojijo starejše generacije, ki jih marsikdaj ne razumejo in se prav tako soočajo s težavami, ki jih prinaša starost. Pa vendar, se avtor med pripovedmi ne opredeljuje in nikoli ne pove in razkrije čisto vsega.

Župnijski sadovnjak,  
Nabrežina N° 90;  
— H: 20.30

## Nedaleč

### Conversazione sul libro di racconti brevi: Alex Kama Devetak

Alex Kama Devetak vince nel 2021 il premio per scrittori esordienti Urška, che gli permette di pubblicare il suo primo libro, la raccolta di racconti brevi Nedaleč - Non lontano. Davanti a noi si svelano numerosi aspetti della società contemporanea, soprattutto sotto forma di problemi che devono affrontare i giovani (precarietà, dipendenze, un mercato immobiliare proibitivo...). Al loro cospetto, la generazione adulta, che spesso non li capisce e si trova a fare i conti con i propri problemi. Tuttavia, l'autore nei suoi racconti non svela mai tutti i particolari.

Frutteto della canonica,  
Aurisina N° 90;  
— H: 20.30

● 12.08

Evento  
in sloveno

## Pričakovanja O bolečini, ženski in tabujih: Anja Mugerli

Ljudje v življenju pričakujemo marsikaj. Zdi se, da je še najmanj zahtevno pričakovati, da najdeš pravo osebo in imaš z njim/njo otroke. Žal ni vedno tako. Na primer, včasih otroka ni. Skozi zgodbo para avtorica prepričljivo naslika, kako (neuresničeno) hrepenenje po otroku zareže v telo in psiho ženske, ki ji že narava nalaga materinstvo, še bolj pa to od nje pričakuje družba. Anja Mugerli je za svojo zbirko kratkih zgodb Čebelja družina prejela Evropsko nagrado za književnost 2021.

Župnijski sadovnjak,  
Nabrežina N° 90;  
— H: 20.30

## Pričakovanja Sul dolore, la donna e i tabù: Anja Mugerli

Le aspettative nei confronti della vita sono varie. In apparenza, basta trovare la persona giusta e procreare. Ma a volte i figli non arrivano. Attraverso la storia di una coppia, l'autrice illustra come il desiderio di un figlio segni il corpo e la psiche femminile. La natura assegna alla donna la maternità, la società la esige. Anja Mugerli è una scrittrice affermata, per Čebelja družina (Autopsie di famiglia) ha ricevuto il premio letterario dell'Unione europea 2021.

Frutteto della canonica,  
Aurisina N° 90;  
— H: 20.30

● 17.08

Evento  
in sloveno

## V sadovnjaku besed Pesniški večer z domačimi avtorji

V čarobnem poletnem okolju župnijskega sadovnjaka se tudi letos prepuščamo poeziji. V dialogu z avtorji in ustvarjalci se bomo približali tudi Grudnovemu ustvarjanju. "Da sem res umetnik, bom dal tudi svojim bratom to, kar jim bom moral dati kot umetnik. Hladila bom vlival njihovim ranam, dvigal jih bom kvišku iz blata vsakdanjosti in surovosti in jim kazal sonce in luč." (Igo Gruden pri osemnajstih letih).

Župnijski sadovnjak,  
Nabrežina N° 90;  
— H: 20.30

## Nel frutteto delle parole Serata di poesia con autori locali

Nella magica atmosfera del frutteto della canonica incontreremo autrici e autori locali. Con la poesia ci avvicineremo all'opera di Igo Gruden. "Per essere un vero artista, darò anche ai miei fratelli quello che dovrò dare loro come artista. Verserò fresche parole nelle loro ferite, li sollevorò dal fango della quotidianità e della crudeltà e mostrerò loro il sole e la luce." (Igo Gruden a diciotto anni).

Frutteto della canonica,  
Aurisina N° 90;  
— H: 20.30

● 19.08

Evento fruibile  
anche in italiano

## **KreARTivnost (#1)**

Verzi v barvi,  
delavnica  
akvarela za  
otroke: Ajlin  
Visentin

V prijetnem okolju župnijskega sadovnjaka v Nabrežini se bodo udeleženci posvetili ustvarjanju akvarela s kraškim motivom. Ilustratorka Ajlin Visentin jih bo uvedla v skrivnosti tenkočutne slikarske tehnike, ki je le na videz preprosta. Ta zahteva precej priprave, vendar nudi nepričakovane možnosti za zelo svobodno izražanje čustev in vizualnih vtisov. Udeleženci si bodo na delavnici izbrali motiv, ga narisali in potem po nasvetih mentorice pobarvali z akvareli.

Župnijski sadovnjak,  
Nabrežina N° 90;  
— H: 16.00  
Info: +39 333 197 4191

## **CreARTività (#1)**

Versi colorati,  
laboratorio di  
acquerello per  
bambini: Ajlin  
Visentin

Nella tranquilla atmosfera del frutteto della canonica di Aurisina i partecipanti creeranno un acquerello con un motivo carsico. L'illustratrice Ajlin Visentin introdurrà i partecipanti a questa particolare tecnica pittorica, a prima vista molto semplice. Essa richiede un lavoro preparatorio e permette di esprimere sensazioni e impressioni visive. Durante il laboratorio, i partecipanti sceglieranno il motivo, lo tracceranno e lo coloreranno con i colori ad acquerello secondo le indicazioni della maestra.

Frutteto della canonica,  
Aurisina N° 90;  
— H: 16.00  
Info: +39 333 197 4191

● 26.08

Evento fruibile  
anche in italiano

## **KreARTivnost (#2)**

Verzi v barvi,  
delavnica  
akvarela za  
odrasle: Ajlin  
Visentin

V prijetnem okolju župnijskega sadovnjaka v Nabrežini se bodo udeleženci posvetili ustvarjanju akvarela s kraškim motivom. Ilustratorka Ajlin Visentin jih bo uvedla v skrivnosti tenkočutne slikarske tehnike, ki je le na videz preprosta. Ta zahteva precej priprave, vendar nudi nepričakovane možnosti za zelo svobodno izražanje čustev in vizualnih vtisov. Udeleženci si bodo na delavnici izbrali motiv, ga narisali in potem po nasvetih mentorice pobarvali z akvareli. Sledi druženje.

Župnijski sadovnjak,  
Nabrežina N° 90;  
— H: 16.00  
Info: +39 333 197 4191

## **CreARTività (#2)**

Versi colorati,  
laboratorio di  
acquerello per  
adulti: Ajlin  
Visentin

Nella tranquilla atmosfera del frutteto della canonica di Aurisina i partecipanti creeranno un acquerello con un motivo carsico. L'illustratrice Ajlin Visentin introdurrà i partecipanti a questa particolare tecnica pittorica, a prima vista molto semplice. Essa richiede un lavoro preparatorio e permette di esprimere sensazioni e impressioni visive. Durante il laboratorio, i partecipanti sceglieranno il motivo, lo tracceranno e lo coloreranno con i colori ad acquerello secondo le indicazioni della maestra. Segue rinfresco.

Frutteto della canonica,  
Aurisina N° 90;  
— H: 16.00  
Info: +39 333 197 4191

● 23.09

Evento  
in sloveno

## **Domišljene zgodbe v Nabrežini** Delavnica kreativnega pisanja: Anja Mugerli, Tamara Babić Nikiforov

Ob kavi, kozarčku domačega in piškotkih bomo poskušali prenesti zgodbe iz naših misli na papir. Delavnica je primerna za vsakogar, ki si potihem želi začeti pisati, pa ne ve kje začeti, pa tudi za tiste bolj izkušene, ki bi radi nadgradili tehniko in izpopolnili svoje dosedanje znanje. Potrebujete samo zvezek, pero in dobro voljo! S posebnimi tehnikami bomo sprostili svojo domišljijo ter skupaj in vsak zase sestavili in zapisali nekaj zgodb.

Kulturni dom Igo Gruden,  
Nabrežina N° 89;  
— H: 11.00

## **Storie ad Aurisina** Laboratorio di scrittura creativa: Anja Mugerli, Tamara Babić Nikiforov

Durante il laboratorio, in un'atmosfera intima e conviviale, cercheremo di trasporre le storie dall'immaginazione su un foglio di carta. L'attività è adatta a tutti coloro che portano nel cuore il desiderio di scrivere, ma non sanno da dove incominciare, e anche a quelli che vorrebbero perfezionare la propria tecnica e le proprie conoscenze. Basta portare un quaderno, una penna e la buona volontà! Con tecniche apposite libereremo la fantasia e, insieme e ognuno per conto proprio, daremo vita ad alcune storie.

Sede Igo Gruden,  
Aurisina N° 89;  
— H: 11.00

● 23.09

Evento fruibile  
anche in italiano

## **Na brežini besede** Poklon Igu Grudnu

130-oblentico rojstva nabrežinskega pesnika Iga Grudna in 75-letnico njegove smrti bomo letos počastili s prav posebno predstavo v opuščenem kamnolomu Ivere 3 v Nabrežini Kamnolomi. V sodelovanju z različnimi akterji bo pripoved o njegovi poeziji in humanističnem sporočilu zaživela v multimedjski obliki, zasnovani prav za to očarljivo okolje, v katerem se stapljata človeško delo in narava.

IVERE 3,  
Nabrežina Kamnolom;  
— H: 19.30  
Priporočamo zaprto  
pohodno oz. nedrsečo  
obutev.

## **Aurisina, le parole della poesia** Omaggio a Igo Gruden

Nell'anno del 130° anniversario della nascita del poeta di Aurisina Igo Gruden e il 75° anniversario della sua morte, celebreremo questa ricorrenza con uno spettacolo nella cava dismessa di Ivere 3, ad Aurisina Cave. La collaborazione di diversi soggetti artistici confluirà in un racconto multimediale sulla poesia e il messaggio umanistico del poeta. Farà da scenografia l'ambiente suggestivo della cava Ivere 3, in cui si fondono il lavoro umano e la natura.

IVERE 3,  
Aurisina Cave;  
— H: 19.30  
Si consiglia di calzare  
scarpe chiuse con suola  
antiscivolo.



## V bregu, ob morju, pod rodno domačo vasjo Pohod, druženje

V skrivnost morja, ki v večnem ritmu plahne, / vzravna visok se – in v svetovja božja / kot ptič se duh pod sonce mu razmahne.

Pesniški sprehod bo potekal po krajih, ki jih je v svojih pesmih opisal pesnik Igo Gruden. Prisluhnili bomo njegovim verzom in se vživeli v razglede, ki so navdahnili nabrežinskega pesnika. Sprehod se bo zaključil v zalivu Pri čupah, kjer bo sledila družabnost.

Zbirališče: pred nižjo srednjo šolo v Nabrežini;  
— H: 16.00

## Lungo il pendio sul mare, sotto il paese natìo Camminata, convivialità

Al segreto del mar che ondeggia eterno / alto si drizza – e nei celesti mondi / come uccello l'anima al sol si libra.


La passeggiata poetica andrà a toccare i luoghi descritti nelle poesie di Igo Gruden. Ascoltando i suoi versi, ci immedesimeremo nei panorami che hanno ispirato il poeta di Aurisina. La camminata si concluderà nella baia di Canovella degli zoppoli, in allegra convivialità.


Ritrovo: davanti alla scuola media di Aurisina;  
— H: 16.00

Organizator/  
Rassegna organizzata da:

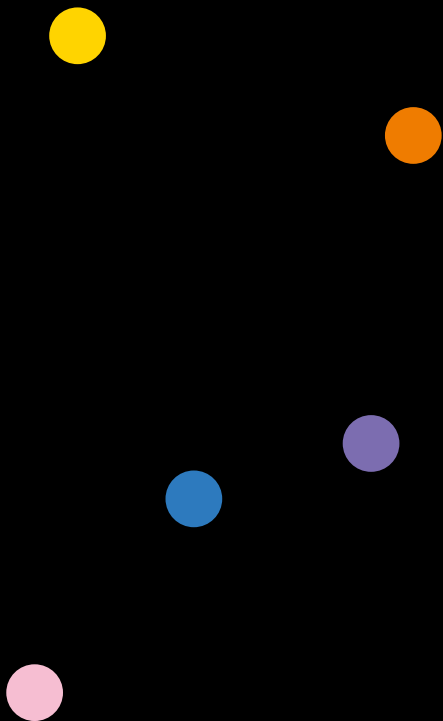


SKD  
Igo Gruden  
Nabrežina/  
Aurisina

 [SKD Igo Gruden](#)

 [skd\\_igogruden\\_nabrezina](#)

 [www.igogruden.org](http://www.igogruden.org)



**GRUDNOVI  
DNEVI**  
Nabrežina/  
Aurisina/  
Poletje/  
Estate  
2023

Partnerji/  
Partner:



Comune  
di Duino Aurisina/  
Občina Devin  
Nabrežina



Zveza slovenskih kulturnih  
društev ETS



SLOVENSKA  
PROSVEITA



REPUBLIKA SLOVENIJA  
URAD VLADE RS ZA SLOVENCE V  
ZAMEJSTVU IN PO SVETU



ZKB  
Zveza kulturnih in športnih  
organizacij



ZTT EST



KINOBTELJE



USCIFVG  
Unione Società Culturali  
del Friuli Venezia Giulia

slöfest



Slovenski klub



Godbeno  
društvo  
Nabrežina  
1897



Jus Nabrežina  
1884



Amatersko športno  
društvo Sokol



Župnija sv. Roka  
Nabrežina/  
Parrocchia S. Rocco  
Aurisina



la contrada  
laico club e sport



**GRUDNOVI  
DNEVI**